

Betriebsanleitung Operating instructions Instructions d'utilisation



Absperrventil DIN 16270/16271



MANFREDJÜNEMANN
Mess- und Regeltechnik GmbH
Max-Planck-Str. 49

D-32107 Bad Salzuflen

Tel: +49 (0)5222 / 80768-0

Fax: +49 (0)5222 / 80768-20

www.juenemann-instruments.de

eMail: verkauf@juenemann-instruments.de



Quality for the
future



Verwendung

Absperrventile dienen dazu, den Fluss von Flüssigkeiten oder Gasen in Rohrleitungssystemen zu kontrollieren, indem sie den Durchfluss vollständig blockieren oder freigeben.

Allgemeiner Warnhinweis

Bei der Auswahl des richtigen Dichtungswerkstoffes sollte auf die Medien- und Temperaturbeständigkeit geachtet werden, die in DIN EN 837-1 festgelegt sind.

Die Ventile sind einsetzbar in dem folgenden Bereich:

	Belastungstabelle - Absperrventile Admissible load table - pressure gauge valves Charge admissible - vannes d'arrêt					
	Messing brass laiton		Stahl steel acier		Edelstahl stainless steel acier inox	
	PN	T _{max} °C	PN	T _{max} °C	PN	T _{max} °C
G 1/4	125	-10 ... +120	250	-10 ... +150	250	-20 ... +250
G 1/2	250		400		400	
NPT 1/2	250		400		400	

Bei höheren Temperaturen müssen entsprechend längere Messleitungen oder Wassersackrohre nach DIN 16282 eingesetzt werden, um die Ventile und Druckmesseinrichtungen vor zu hohen Temperaturen zu schützen.

Es ist zwingend erforderlich, die Ventile in Pfeilrichtung einzubauen!

Neben dieser Betriebsanleitung sind auch die allgemeingültigen Sicherheits- und Unfallverhütungsvorschriften sowie die Betriebsanleitungen der Anlage und der verwendeten Manometer zu beachten.

Montage / Demontage

Montage und Demontage dürfen nur in drucklosem Zustand erfolgen!

Auch in drucklosem Zustand können die Bauteile noch längere Zeit sehr heiß oder sehr kalt sein!

Bei der Demontage können geringe Mengen des Mediums austreten!

Handhabung

Die Bedienung geschieht durch Drehen des Betätigungselementes von Hand. Beim Drehen nach rechts (im Uhrzeigersinn) wird das Ventil geschlossen. Es ist nicht fester anzuziehen, als zum Erreichen der Dichtigkeit nötig um übermäßigen Verschleiß vorzubeugen.

Die Entlüfterschraube (gegenüber dem Handrand angeordnet) dient dazu, bei abgesperrter Armatur, das System zu entlüften.

Achtung: Entlüftungsschraube bei geöffneter, unter Druck stehender Armatur, nur gering oder gar nicht lösen. Gefahr durch Gewindeabriss und Freisetzung des Meßstoffes.

Achtung: Es können geringe Mengen des Mediums austreten!



Quality for the
future

Use

pressure gauge valves are used to control the flow of liquids or gases in piping systems by completely blocking or opening the flow.

General Warning

When selecting the correct sealing material, attention should be paid to the media and temperature resistance specified in DIN EN 837-1.

The valves can be used in the following range:

G	 Belastungstabelle - Absperrventile Admissible load table - pressure gauge valves Charge admissible - vannes d'arrêt					
	Messing brass laiton		Stahl steel acier		Edelstahl stainless steel acier inox	
	PN	T _{max} °C	PN	T _{max} °C	PN	T _{max} °C
G 1/4	125	-10 ... +120	250	-10 ... +150	250	-20 ... +250
G 1/2	250		400		400	
NPT 1/2	250		400		400	

At higher temperatures, correspondingly longer measuring lines or siphons according to DIN 16282 must be used to protect the valves and pressure gauges from excessive temperatures.

It is imperative that the valves be installed in the direction of the arrow!

In addition to these operating instructions, the generally applicable safety and accident prevention regulations as well as the operating instructions for the system and the pressure gauges used must also be observed.

Assembly / Disassembly

Assembly and disassembly must only be performed in a depressurized state!

Even in a depressurized state, the components can remain very hot or very cold for extended periods!

Small amounts of the medium may escape during disassembly!

Handling

The valve is operated by turning the actuator by hand. Turning it clockwise closes the valve. To prevent excessive wear, do not tighten it more than necessary to achieve a tight seal.

The vent screw (located opposite the rim of the handle) is used to vent the system when the valve is shut off.

Attention: When the valve is open and/or under pressure, loosen the vent screw only slightly or not at all. Risk of thread breakage and release of the fluid.

Attention: Small amounts of the medium may leak out!

Utiliser

Les vannes d'arrêt permettent de contrôler le débit de liquides ou de gaz dans les canalisations, en bloquant ou en ouvrant complètement le passage.

Avertissement général

Lors du choix du matériau d'étanchéité approprié, il convient de tenir compte de la résistance aux fluides et à la température spécifiée dans la norme DIN EN 837-1.

Les vannes peuvent être utilisées dans les domaines suivants:

G	 Belastungstabelle - Absperrventile Admissible load table - pressure gauge valves Charge admissible - vannes d'arrêt					
	Messing brass laiton		Stahl steel acier		Edelstahl stainless steel acier inox	
	PN	T _{max} °C	PN	T _{max} °C	PN	T _{max} °C
G 1/4	125	-10 ... +120	250	-10 ... +150	250	-20 ... +250
G 1/2	250		400		400	
NPT 1/2	250		400		400	

À des températures plus élevées, des conduites de mesure ou des siphons plus longs, conformes à la norme DIN 16282, doivent être utilisés pour protéger les vannes et les manomètres des températures excessives.

Il est impératif d'installer les vannes dans le sens de la flèche!

En plus de ces instructions d'utilisation, les règles de sécurité et de prévention des accidents généralement applicables ainsi que les instructions d'utilisation de l'installation et des manomètres utilisés doivent également être respectées.

Montage / Démontage

Le montage et le démontage doivent être effectués uniquement hors pression !

Même hors pression, les composants peuvent rester très chauds ou très froids pendant de longues périodes !

De petites quantités de fluide peuvent s'échapper lors du démontage !

manutention

La vanne est actionnée en tournant l'actionneur à la main. Tourner dans le sens horaire pour fermer la vanne. Pour éviter une usure excessive, ne pas serrer plus que nécessaire pour assurer une étanchéité optimale.

La vis de ventilation (située en face de la main courante) sert à purger le système lorsque la vanne est fermée.

Danger: Lorsque la vanne est ouverte et sous pression, ne desserrez la vis de purge que légèrement, voire pas du tout. Risque de rupture du filetage et de fuite de liquide.

Danger: De petites quantités de liquide peuvent s'échapper!